

Dorus Vrede

TRANSLATED BY HILDA VAN NECK-YODER



Herinner jij je nog Do you remember

de nacht in de hut
onder de broodvruchtboom
we fluisterden en keken
naar onze schaduwen
die door het schamele licht
tegen de gevlochten wand
werden geworpen

the night in the hut
under the breadfruit tree
we whispered and looked
at our shadows
that fell
through the scant light
against the woven wall

Roerloos zaten we daar
het moment dat het taboe
moest verbreken
was er nog niet
alleen onze harten raakten elkaar

Motionless we sat
the moment that
would break the taboo
was not yet there
only our hearts touched each other

Toen het uur rood
de dageraad aankondigde
en ik je moest verlaten
vergezeld je me naar de rivier
want klaarlichte dag
mocht me niet aantreffen
op mijn weg

When the hour red
announced the dawn
and I had to leave you
you accompanied me to the river
because clear light of day
must not find me
on my way

